



**Information gemäß Artikel 12, 13 und 14 der EU-Verordnung 2016/679 – ÖFFENTLICHE ARBEITEN** **Informativa ai sensi degli artt. 12, 13 e 14 del Regolamento UE 2016/679 – LAVORI PUBBLICI**

Wir möchten Sie darüber informieren, dass die EU-Verordnung 2016/679 über den Schutz personenbezogener Daten natürlicher Personen vorsieht. Die personenbezogenen Daten werden von dieser Verwaltung ausschließlich zur Erfüllung institutioneller Aufgaben erhoben und verarbeitet.

Desideriamo informarLa che il Regolamento UE 2016/679, in materia di Protezione dei Dati Personali, prevede la tutela della riservatezza dei dati personali relativi alle persone fisiche. I dati personali sono raccolti e trattati da questa amministrazione esclusivamente per lo svolgimento di funzioni istituzionali.

**Zweck der Datenverarbeitung**

**Finalità del trattamento dei dati**

Die personenbezogenen Daten werden im Rahmen der normalen Verwaltungstätigkeit zur Erfüllung institutioneller, administrativer und buchhalterischer Funktionen oder zu Zwecken, die eng mit der Ausübung von Rechten und Befugnissen, die den Bürgern und Verwaltern zustehen, zusammenhängen, erhoben und verarbeitet.

I dati personali vengono raccolti e trattati nelle normali attività d'ufficio per l'adempimento di funzioni istituzionali, amministrative, contabili o per finalità strettamente correlate all'esercizio di poteri e facoltà riconosciute ai cittadini e agli amministratori.

Die Verarbeitung personenbezogener Daten ist rechtmäßig, soweit sie für die Wahrnehmung einer Aufgabe erforderlich ist, die im öffentlichen Interesse liegt oder in Ausübung öffentlicher Gewalt erfolgt, die dem Verantwortlichen der Verarbeitung übertragen wurde.

Il trattamento dei dati personali è lecito in quanto necessario per l'esecuzione di un compito di interesse pubblico o connesso all'esercizio di pubblici poteri di cui è investito il titolare del trattamento.

**Verarbeitung von besonderen Kategorien von personenbezogenen Daten und/oder von personenbezogenen Daten über strafrechtliche Verurteilungen und Straftaten**

**Trattamento di categorie particolari di dati personali e/o di dati personali relativi a condanne penali e reati**

Die Verarbeitung von besonderen personenbezogenen Daten und/oder von Daten über strafrechtliche Verurteilungen und Straftaten erfolgt, wenn diese in Ersatzklärungen gemäß D.P.R. Nr. 445/2000 enthalten sind oder weil die Verarbeitung besagter Daten von anderen spezifischen Rechtsbestimmungen vorgesehen ist.

Il trattamento di dati particolari e/o di dati relativi a condanne penali e reati avviene in quanto contenuti in dichiarazioni sostitutive previste dal D.P.R. n. 445/2000 o in quanto il trattamento dei predetti dati è previsto da altre specifiche disposizioni normative.

Es kann vorkommen, dass diese Verwal-

Può accadere che nell'adempimento di spe-



tung bei der Erfüllung spezifischer institutio- cifiche finalità istituzionali questa Ammini- neller Aufgaben in den Besitz von Daten ge- strazione venga in possesso di dati che il langt, die in der EU-Verordnung Nr. Regolamento 679/2016 definisce come 679/2016 als "besonders" definiert, d.h. die- "particolari", e cioè quelli da cui possono jenigen, aus denen die Herkunft (vgl. Art. 9 eventualmente desumersi l'origine (cfr. art. 9 co. 1 primo periodo), le convinzioni religio- kann, oder religiöse Überzeugungen, politi- se, le opinioni politiche, l'adesione a partiti, sche Meinungen, die Mitgliedschaft in politi- sindacati, associazioni ad organizzazioni a schen Parteien, Gewerkschaften, Vereini- carattere religioso, filosofico, politico o sin- gungen religiöser, philosophischer, politi- dacale, la vita sessuale, nonché lo stato di scher oder gewerkschaftlicher Natur, das salute e/o relativi a condanne penali e reati. Sexualleben sowie der Gesundheitsstand und/oder strafrechtliche Verurteilungen und Straftaten.

Für die Zwecke der vorliegenden Informati- Ai fini della presente informativa vanno ten- on sind die personenbezogenen Daten über nuti presenti i dati personali relativi a con- strafrechtliche Verurteilungen und Straftaten danne penali e reati, e la connessa normati- zu berücksichtigen, und die damit zusam- va di seguito riportate: menhängende, in der Folge angeführte Be- stimmung:

- GvD 18.04.2016, Nr. 50 – Kodex der öffentlichen Verträge – Art. 80
- D.Lgs. 18.04.2016, n. 50 - Codice dei contratti pubblici – art. 80

**Verarbeitungsmethoden**

Die Daten werden mit informatischen Systemen und/oder in händischer Form verarbeitet, jedenfalls mittels geeigneter Verfahren, welche die Sicherheit und Vertraulichkeit und die Verfügbarkeit derselben gewährleisten.

**Modalità del trattamento**

I dati vengono trattati con sistemi informatici e/o manuali attraverso procedure adeguate a garantire la sicurezza e la riservatezza e la disponibilità degli stessi.

**Die Mitteilung der Daten**

ist obligatorisch und bedarf nicht der Zustimmung der betroffenen Personen.

**Il conferimento dei dati**

ha natura obbligatoria e non richiede il consenso degli interessati.

**Die fehlende Mitteilung der Daten**

hat zur Folge, dass Gesetzespflichten missachtet werden und/oder dass diese Verwaltung daran gehindert wird, den von den betroffenen Personen eingereichten Anträgen zu entsprechen.

**Non fornire i dati comporta**

non osservare obblighi di legge e/o impedire che questa amministrazione possa rispondere alle richieste presentate dagli interessati.

**Die Daten können mitgeteilt werden**

**I dati possono essere comunicati**



<p>allen Rechtssubjekten (Ämtern, Körperschaften und Organen der öffentlichen Verwaltung, Betrieben oder Einrichtungen), welche im Sinne der Bestimmungen verpflichtet sind, diese zu kennen, oder diese kennen dürfen, sowie jenen Personen, die Inhaber des Aktenzugriffsrechtes oder des allgemeinen Bürgerzugangs sind. Im Falle von besonderen personenbezogenen Daten und/oder von Daten über strafrechtliche Verurteilungen und Straftaten erfolgt die Mitteilung an die in der Verordnung für die Verarbeitung von sensiblen und Gerichtsdaten (Maßnahme der Datenschutzbehörde vom 30.05.2005) angegebenen Rechtssubjekte und in den dort angeführten Formen.</p>	<p>a tutti i soggetti (Uffici, Enti ed Organi della Pubblica Amministrazione, Aziende o Istituzioni) che, secondo le norme, sono tenuti a conoscerli o possono conoscerli, nonché ai soggetti che sono titolari del diritto di accesso o del diritto di accesso civico generalizzato. In caso di dati particolari e/o dati relativi a condanne penali e reati la comunicazione avviene ai soggetti e nelle forme indicate nel regolamento per il trattamento dei dati sensibili e giudiziari, di cui al Provvedimento del Garante per la protezione dei dati personali del 30.05.2005.</p>
<p><b>Die Daten können</b></p>	<p><b>I dati potranno essere conosciuti</b></p>
<p>vom Verantwortlichen, von den Auftragsverarbeitern, dem Datenschutzbeauftragten, den Beauftragten für die Verarbeitung personenbezogener Daten und vom Systemverwalter dieser Verwaltung <b>zur Kenntnis genommen werden.</b></p>	<p>dal titolare, dai responsabili del trattamento, dal responsabile della protezione dei dati personali, dagli incaricati del trattamento dei dati personali e dagli amministratori di sistema di questa amministrazione.</p>
<p><b>Die Daten werden</b></p>	<p><b>I dati potranno essere diffusi</b></p>
<p>ausschließlich in dem von den Bestimmungen erlaubten Rahmen <b>verbreitet.</b></p>	<p>nei soli termini consentiti dalle normative.</p>
<p><b>Zeitliche Dauer der Datenverarbeitungen und der Speicherung der personenbezogenen Daten</b></p>	<p><b>Durata temporale dei trattamenti e della conservazione dei dati personali</b></p>
<p>Die Verarbeitungen laut vorliegender Information werden zeitlich nur so lange andauern wie unbedingt notwendig, um der Erfüllung der Verpflichtungen nachzukommen, die dem Verantwortlichen durch nationale und/oder staatenübergreifende Gesetze, sowie durch die Gesetze der Länder, in die die Daten gegebenenfalls übermittelt werden, auferlegt worden sind.</p>	<p>I trattamenti di cui alla presente informativa avranno la durata strettamente necessaria agli adempimenti imposti al titolare dalle leggi nazionali e/o sovranazionali, nonché dalle leggi dei Paesi in cui i dati saranno eventualmente trasferiti.</p>
<p><b>Rechte der betroffenen Personen</b></p>	<p><b>Diritti degli interessati</b></p>
<p>Es wird abschließend darauf hingewiesen,</p>	<p>Informiamo, infine, che gli artt. da 15</p>



dass die Artt. 15 bis 22 der EU-Verordnung a 22 del Regolamento UE conferiscono agli interessati l'esercizio di specifici diritti. In particolare, gli interessati potranno ottenere dal Titolare, in ordine ai propri dati personali: il diritto di proporre reclamo ad una Autorità di controllo (art. 13, comma 2, lett. d); l'accesso (art. 15); la rettifica (art. 16); la cancellazione – oblio - (art. 17); la limitazione al trattamento (art. 18); la notifica in caso di rettifica, cancellazione o limitazione (art. 19); la portabilità (art. 20); diritto di opposizione (art. 21) e la non sottoposizione a processi decisionali automatizzati e profilazione (art. 22).

<b>Verantwortlicher, Auftragsverarbeiter, Datenschutzbeauftragter</b>	<b>Titolare, Responsabile del Trattamento e Responsabile della Protezione dei dati personali</b>
---	--

<b>Verantwortlicher der Datenverarbeitung</b> ist diese Verwaltung mit Sitz in 39030 Sexten (BZ), Dolomitenstraße 9;	<b>Titolare del trattamento</b> è questa Amministrazione, con sede in Via Dolomiti n. 9 – 39030 Sesto (BZ);
--	---

<b>Auftragsverarbeiter</b> der personenbezogenen Daten ist die Gemeindesekretärin, mit Domizil für dieses Amt am Sitz des Verantwortlichen, erreichbar unter der E-mail Adresse: <a href="mailto:info@sexten.eu">info@sexten.eu</a>	<b>Responsabile</b> del Trattamento dei dati personali è la Segretaria Comunale, domiciliato per la carica presso la sede del Titolare, raggiungibile attraverso l'indirizzo e-mail: <a href="mailto:info@sesto.eu">info@sesto.eu</a>
---	---

<b>Datenschutzbeauftragter</b> ist RA Paolo Recla, mit Domizil für dieses Amt am Sitz dieser Verwaltung, erreichbar unter der PEC E-Mail Adresse: <a href="mailto:paolorecla.dpo@legalmail.it">paolorecla.dpo@legalmail.it</a>	<b>Responsabile</b> della Protezione dei dati personali è l'avv. Paolo Recla, domiciliato per la carica presso la sede di questa amministrazione, raggiungibile attraverso l'indirizzo di posta elettronica certificata PEC: <a href="mailto:paolorecla.dpo@legalmail.it">paolorecla.dpo@legalmail.it</a>
--	---